

● 跟刘仁博士造单词系列丛书（第三版）

随书赠送
MP3
免费下载

英语新闻 词汇天下

ENGLISH NEWS **2011-2012**
WORDS WORLD

刘仁 编著

世界新闻，语言万象；词汇解读，精准翻译；阅读理解，双语写作。



《英语新闻 词汇天下（2011—2012）》内容涵盖世界时政、经济、科技、文化、体育、健康和环保等各种专业领域，主要功能如下：第一，针对中国翻译硕士（MTI）、国内四六级英语、考研英语、考博英语和国外 TOEFL、IELTS、SAT 等各种英语考试，提供世界著名媒体和期刊的英汉互译资料；第二，翻译解读各种中英文双语专业词汇和术语，为英汉互译和英文写作提供专业词汇解读和术语背景知识；第三，紧密联系中英语言世界，巩固日常英语学习，与世界知识保持同步。

Grasp the words, grasp the world



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

● 跟刘仁博士造单词系列丛书（第三版）

英语新闻 词汇天下

ENGLISH NEWS **2011-2012**
WORDS WORLD

刘仁 编著



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

英语新闻 词汇天下: 2011 ~2012 / 刘仁编著.

—北京: 中央编译出版社, 2013. 1

ISBN 978 - 7 - 5117 - 1537 - 1

I. ①英…

II. ①刘…

III. ①新闻-英语-词汇-自学参考资料

IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 292762 号

英语新闻 词汇天下

出版人 刘明清

出版统筹 薛晓源

责任编辑 李媛媛

责任印制 尹 珺

出版发行 中央编译出版社

地 址 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)

电 话 (010) 52612345 (总编室) (010) 52612335 (编辑室)

(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售)

(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)

网 址 www.cctphome.com

经 销 全国新华书店

印 制 北京中印联印务有限公司

开 本 787 毫米 × 960 毫米 1/16

字 数 450 千字

印 张 26.5

版 次 2013 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价 38.00 元

本社常年法律顾问: 北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题, 本社负责调换, 电话: (010) 66509618

序 言

——音形义造词法破解英语词汇千年之谜

英语世界中专门研究英语词汇起源的一门学问叫做词源学 (etymology)，专门研究英语词汇结构的一门学问叫做构词法 (word-formation)，这两种学问各有所长各有所重，共同构成英语词汇学习和研究的理论基础。造词法 (word-creation) 则以词源学和构词法为方法论基础，以英语词汇产生的科学技术背景和社会发展历史为理论根据，破解了诸多英语词汇的真实起源和原创意义。

一 三种语言学之间的关系

词源学 根据世界语言历史文献资料尽量寻找每个英语词汇的最早记录，并推测每个英语词汇与其他语言词汇之间的渊源关系。但是，词源学所能够跟踪记录的英语词汇太少，而且绝大多数拥有多种语言来源，因而无法确定最合理、最准确的语言来源。就像整个印欧语系的确立，实际上也是在印度成为大英帝国的殖民地之后，英国在印度的殖民官员偶然发现印度梵文（梵 fan = 佛 fo）与英语甚至整个欧洲语系的血缘关系，因此客观而科学地将印欧语系中的“印”放在了“欧”之前。这个例子充分说明了词源学寻找英语词汇起源的努力及其不确定性。

构词法 根据希腊语和拉丁语与英语之间的关系，将英语词汇的基本构成要素作了统计分类，总结出英语词汇“前缀 + 词根 + 后缀”的基本结构，对于掌握英语词汇的结构起到重要作用。就像学习中国汉字的偏旁部首一样，构词法成为英语初学者的入门工具。但是，构词法只解决了词汇结构或者词汇形状问题，并没有解决为什么特定结构在一起就形成了特定词汇的特种意义。在中国，有一本叫做《说文解字》的古书，对汉字不同结构组合在一起的原创意义进行了初步探索和分析；但是，构词法并不具备《说文解字》的功能，更加重要的是构词法词缀过多而且分类和解释并不科学，因而，构词法对于许多中国学者而言并不具备理解英语词汇并简

化记忆的功能。

造词法 以英语词汇产生的社会条件和科学技术水平为背景，尊重词源学与逻辑学之间的相互印证，遵循统计学和语言学（包括词源学和构词法）的基本原理，探索每一个英语词汇的“音形义”创造过程以及诸多英语词族之间的本质联系，最终从英语词汇快速增长的语言现象中归纳出造词法的四项基本原则和造词公式，在汉语和英语之间建立起直接的思维转换桥梁。造词法包括字母互换规律、缩略规律、词性通用规律和自然属性与社会属性互换规律；造词公式在构词法“前缀+词根+后缀”的基础上量化、简化为“N前缀+词中+N词中+N后缀”。造词公式中的N代表具体数量，“+”代表主要由五个元音字母（也包括半元音Y）承担的连接“桥梁”。根据其位置不同，“桥梁”分为“第一座桥梁”，“第二座桥梁”和“第三座桥梁”。“第一座桥梁”最简单，“第二座桥梁”最规范，“第三座桥梁”因为拥有四种形式因而最复杂。造词公式中最突出的特点之一就是将在构词法中数百个前缀和后缀简化为26个前缀、10大后缀以及20个左右的常用小后缀，这些前缀和后缀覆盖200万词汇中的90%以上。^①

二 造词法破解英语疑问词原创结构

造词法建立在词源学和构词法的基础之上，不仅纠正了词源学中诸多模糊起源记录和构词法中对前缀、后缀的错误分类和解释，而且补充了大量的英语词汇起源以及原创意义的分析。比如，根据字母互换规律（包括元音字母a-e-i-o-u-y之间的互换，以及b-p, d-t-s, g-k, f-v, m-n, z-s, u-v-w-y等几组辅音字母之间的互换）和缩略法（缩略掉一个字母和多个字母两种形式）就可以解读众多英语词族及其原创结构。

字母互换例解：now-new-news-innovation-reinnovation，在这个简单的词汇家族中，从now（现在）到new（新）使用了元音字母o-e之间的互换，从new（新）到inⁿovation（创新）中的词中nov又使用了辅音字母v-w之间（其实，字母u-v-w属于同一个字母在不同位置的不同表达形式；

① 参见刘仁：《十天突破雅思真题词汇》（第三版），中央编译出版社，2011年版。

y 字母则包含一个辅音字母 v 和一个元音字母 i，即 $Y = V + I$ ，因而 u-v-w-y 四个字母可以实现互换) 的互换。Innovation 这个后创单词的创造过程就是在单词 now 实现元音字母和辅音字母互换之后，又在前面加上“i + 双写规律（词中第一个辅音字母的双写）”的 in，在后面加上 10 大后缀之一 ate 的名词形式 ation，最终形成“innovation（创新）”这个新词汇。Reinnovation 则是在 innovation 基础之上的“再（re）创新”。英语词汇其实是在造词规律的支撑之下才不断发展壮大的，绝对不是一种字母无序组合的发展。字母互换仅仅属于造词法的第一项基本原则，大量的英语词汇都在使用这项规律，比如常见的英语词族，angle-anglo-English，sing-song-sang-sung，this-that，these-those，language-linguist，microeconomy-macroeconomy 等等。

缩略法例解：如果大家都知道，一个礼拜的第一天是 Sunday（= sun + day：星期天），即“太阳的天”，那么，我们就很容易知道一个礼拜的第二天就应该是“月亮的天”。确实如此，西方语言的祖先们在创造英语词汇的时候也的确是这样想的，因此，Monday（= moon = mon + day）就是礼拜一的意思，表示“太阳的天”之后的“月亮的天”。只不过从 moonday 到 monday 少了一个字母 o，这种语言现象（moon = mon：月亮）就是造词法中的缩略规律。像 world-word，raise-rise，以及 language-linguist-dialog-apology-travelog 词族中的词中 lang-ling-log，以及 people-popular-population-public-republic-publicity-publish 中的词中 peop-pop-pub 都体现出这种缩略规律（包括字母互换规律）。以上仅仅是英语词汇内部缩略掉一个英语字母的情况，还有诸多新创词汇属于缩略掉多个外部字母，比如以下几组词汇的创造过程：

no + one = none（一个没有）

no + light = night（夜晚）

no + ever = never（永不）

no + either = neither（两者都不）

breakfast + lunch = brunch（早午餐）

China + America = Chimerica（中美国）

Chinese + English = Chinglish（中国式英语）

net + citizen = netizen（网民）

web + log = blog（博客）

second + killing = seckilling（秒杀）

其实,《圣经》也可以作为造词法破解英语原创意的重要文献之一。比如,《圣经》上说过“*In the beginning was the word*”,即世界(world)创造之前只有 word。再比如,上帝在创世记的第一天就在黑暗中创造出第一样东西 light,然后,上帝又把 light 从黑暗 dark 中分离出来,成为 day,而没有分离出来的一部分就成为 night。由此可见,上帝并没有创造夜晚(night),夜晚只能是相对于光明(light)而言;而且,世界(world)与词汇(word)之间的唯心主义本质关系也就此确立,西方语言学家因而提出“*grasp the words, grasp the world*”这种“唯心主义世界观”。

如果简单地将造词法中的字母互换规律和缩略规律联合运用,那么,世界上所有的英语使用者、英语学习者和英语研究者都会发现下面这个英语词族结构和创造过程的惊天秘密——词源学对这组惊天秘密中的任何词汇起源或者没有任何解释或者解释得有所牵强^①,充分体现出词源学重视历史记录而忽视逻辑分析的局限性;构词法则对这整个词族没有任何解释工具和方法^②,充分体现出构词法局限于固有词缀的局限性——这个英语词族就是在英语语法结构占据重要位置的疑问词词族(How-Why):

1. How-Why
2. Why + he = who
3. Why + him = whom
4. why + that = what
5. Why + there = where
6. Why + those = whose
7. Why + then = when
8. Why + each = which
9. Why + either = whether

人类最原始的见面招呼都类似于 hi,“怎么样(how)”更是汉语保留至今的见面问候。Why 则属于 how 的衍生词,经过罕见的字母位置变化和元音字母互换之后,how 变成 why,why 同时构成疑问词族的核心词汇。在现实语境中,“我”和“你”都是确定的,只有“他”可能是不确定的,所以,“问他是谁”经过缩略法之后就形成 $W\boxed{hy+h}e = who$ 和 Wh

① 参见中外任何英语词源学教材或词典。

② 参见中外任何英语构词法教材或词典。

y + him = whom 两个疑问词。同样道理，“这个、这里、这些和这时”都应该是确定的，而“那个、那里、那些和那时”都可能是不确定的，因此，“问哪个、哪里、哪些和哪时”经过缩略法之后就形成 wh**y + th**at = what、Wh**y + th**ere = where、Wh**y + th**ose = whose 和 Wh**y + th**en = when 四个疑问词。当问在全部（each）当中或者两者之间（either）具体到哪一个的时候，经过缩略法和元音字母互换之后，就形成 Wh**y + ea**ch = which 和 Wh**y + ei**ther = whether 两个疑问词。

三 造词法破译英语词汇原创意

造词法能够解释 90% 以上现存乃至未来所创英语词汇的原创意。上文提到上帝根据 word 创造了 world，也就是先有 word 后有 world 的“唯心主义世界观”，但是，英文研究者和英文学习者如果理解了现实的 world，对理解具体 word 的原创意也非常有帮助，毕竟世界属于唯物主义。比如，如果读者了解月亮具有“圆的、银白色”的特点，并了解货币的起源和银币用于流通的历史过程，根据缩略法就容易理解 moon — money — monetary 之间的血缘关系；如果理解月亮的“唯一性”，根据缩略法也就能理解 moon — month（月）— monism（一元论）— monocycle（独轮车）— monopoly（垄断）— monolog（独白）— monoxide（一氧化物）之间的血缘关系；当然，如果了解女性的一种生理周期与月亮之间的关系，并掌握元音字母互换规律和缩略规律，也就能够比较容易地理解 moon — menopause（停经）— menstruate（月经）— catamenia（月经）之间的家族关系。

月亮（moon = mon = men）家族的词汇远远不止于此，如果再与其他任何词族联姻，仅仅两个词族就又可以创造出诸多词汇来。比如“月经（menstruate）”这个词汇的结构分析如下，menstruate（月经）= men（= mon）+ s + tru（走）+ ate（动词后缀）。英语词汇 menstruate 中有一个关键的词中 tru（走），这个词中构成了诸如 true（真的），truth（真理）等英语词汇。那么，“真理”与“走”有何关系呢？其实，汉字作为世界上唯一绵延万年而不绝的文字体系确实能够解释其他语言系统难以解释的语言现象。比如，上文提到的字母互换现象在汉语中其实大量存在，例如体现元音字母互换规律的妈（ma）— 母（mu）— 嬷（mo）— mother，再比

如“提”在“提(ti)水”和“提(di)防”中的两种读音就体现出辅音字母 d-t 的互换；汉语拼音字母表恰巧把几个可以互换的元音和辅音放在一起，这并不是偶然现象。对于词中 tru(走)而言，“走”与“道”紧密相连，“道”与“理”紧密相连，“理”与“真理”紧密相连，因此，英语世界中的“真理”实际上就是中国汉语中的“道”，“道”在此既体现出自然属性，也体现出社会属性。将 true 和 truth 仅仅翻译成“真理”，在现代语境中虽然没有任何错误，但却掩盖了词中 tru(走)所包含的“道”的含义，因而，中国人甚至英语使用者都很难发现 true(真的)和 truth(真理)与 menstruate(月经)原来属于同一个词汇家族。当然，月经中的“经”亦属“道”也，汉语和英语在表达同一个世界的时候原来拥有如此多共同点！另外，词汇 menstruate 中的字母 s 没有任何意义，仅仅属于字母 t 和 c 之前的过渡音，而且只有极少词汇使用辅音过渡音，例如常见词汇 abstract(摘要；抽象)中的字母 s 就起到同样的过渡音作用。

在 16 世纪初，英语词汇总量达到两万左右，其中，《莎士比亚全集》共使用约 18000 个词汇；1933 年版的 *Oxford English Dictionary* (13vol.) 收录 50 万英语词汇；1996 年 *Encarta 96 Encyclopedia* 统计的英语词汇已经超过 100 万。随着科学技术的发展和统计技术的进步，保守地估计，目前以英语命名的名词已经超过 160 万，而英语词汇总量已经超过 200 万，而且英语词汇每天都在不停地增多。^①据说，美国罗斯福总统掌握 38 万英语词汇，英国首相丘吉尔掌握 60 多万英语词汇，这是靠死记硬背所不能够达到的目标，其中必有规律可循。目前，根据中国的英语词汇教学效果，中国学生甚至博士生所能够掌握的英语词汇量总计在一万左右，而且其中释义多有谬误，严重地影响了中国学生学习英语和运用英语的效果。因此，在英语教学和英语运用过程中，有必要逐渐引进造词法教学，以便更多地节约中国人学习英语的时间，同时跟进英语词汇的发展速度，尽量避免中国式英语，使英语和汉语之间能够更快、更有效地融合沟通。

① 参见刘仁：《十天突破雅思真题词汇》(第三版)，中央编译出版社，2011 年版。

音形义造词法简介

随着科学技术的进步和人类社会的发展，英语词汇已经从莎士比亚时代的约2万个发展到当今世界的200多万个。“音形义造词法”以英语词汇产生的科学技术水平和社会条件为背景，尊重词源学与逻辑学之间的相互印证，遵循统计学和语言学的基本原理，在英语构词法注重词汇形状的基础之上，探索每一个英语单词的“音形义”创造过程以及英语词族之间的本质联系，最终从英语词汇快速增长的语言现象中归纳出造单词四项基本原则和刘仁博士造词公式。造单词四项基本原则和刘仁博士造词公式涵盖所有已经创造和还没有创造出来的英语词汇，在“音形义造词法”简介中，大家可以简单直观地了解诸多语言现象，以及由此而来的诸多词汇和词族的创造过程。比如，English这个单词是如何创造出来的；单词people如何成为由popular、population、public、publish、republic等词汇所组成的英语词族的核心词汇；2008年金融危机时代新创词汇Chimerica（中美国）的生命力有多长久；2010年石墨烯（graphene）为什么属于诺贝尔物理学奖而不属于诺贝尔化学奖；2011年诺贝尔化学奖所新发现物质准晶体（quasicrystal）是否属于晶体，诸如此类，不胜枚举。

造单词四项基本原则（规律）包括字母互换规律、缩略规律、词性通用规律以及自然属性和社会属性互换规律。其中，前两项规律分别与部分英语词汇的发音和形状相关联，后两项规律则与所有英语词汇的词义相符合。刘仁博士造词公式主要创新内容包括造词公式、26大前缀、10大后缀、20小后缀和词尾规律四部分。

一 字母互换规律

字母互换规律包括元音字母互换规律与辅音字母互换规律。元音字母之所以被称做“元”，不仅因为元音字母自身具有意义，更因为所有英语单词都必须具有5个元音字母或者1个半元音字母之一，比如I和my。相反，辅音字母不仅没有意义，而且在英语词汇的发音和创造过程中只起辅助作用，因而被称为辅音字母。元音字母互换规律指英语词汇中元音字母

a-e-i-o-u (y) 之间发生互换而词义或者词义范围基本不变的规律，比如，sing (唱) —song (歌)，this (这个) —that (那个)，these (这些) —those (那些)，new (新近) —now (现在) —innovation (创新)，microeconomics (微观经济学) —macroeconomics (宏观经济学)，等等。辅音字母互换则指包括以下几组辅音互换而词义或者词义范围基本不变的规律，即 b-p, g-k, k-c, m-n, f-v, p(h) -f, t-d-s, z-s-c, u-v-w-y 之间的互换，比如 car (车) 和 garage (车库)。英语字母互换规律既反映语言发音的基本规律，也反映了拉丁字母的创造过程。比如，字母 A (拉丁字母先有大写后有下小写) 来源于象形文字的倒置牛头，其作为元音字母之首，其他元音字母的发音和含义均来源于字母 A；字母 Y 则是字母 V 与 I 的组合，即 $Y = V + I$ ；字母 U-V-W 则同源于字母 V。

元音互换与辅音互换在世界各种语言中都是一种常见现象，只是在以拉丁字母为主体的表音文字中表现得更加突出。比如，中国文字“妈”、“母”和“嬷”，其汉语拼音分别为“ma”、“mu”和“mo”，这就是典型的元音字母互换，即在辅音字母不变的情况下，5 个元音和 1 个半元音之间的互换并没有改变词汇的本质含义。英语词汇 mother 中的主体部分“mo”与汉语中的“ma”、“mu”和“mo”均属于元音字母互换，英语词汇 father 中的主体部分“fa”与汉语“父”的发音“fu”同样属于元音互换规律。在辅音字母中 b-p 的互换现象在中外语言中也都很常见，比如：汉语词汇“黄埔”中“埔”原本发音“bu”，江浙人为主的黄埔军人多将其读做“pu”，因而这个汉字就有了两种读音“bu”和“pu”；同时，在世界各种主要语言中几乎都将“爸爸”发音为“baba”或者“papa”，其实也是辅音字母 b-p 经常互换的一种结果。

作为象形文字的汉语都存在如此多的字母互换现象，那么，仅仅通过 26 个字母表达世界的英语表音文字同样存在着大量的字母互换现象。其中，English (英语) 这个单词的创造充分体现了元音字母互换规律。英语 (English) 是盎格鲁人 (Angles) 所说的语言。盎格鲁人属于条顿族的一支，这一支条顿族从欧洲大陆移居到英格兰岛 (England = angle + land) 之后——据刘仁博士考证——根据岛屿的形状 (Angle) 或者岛屿处于天涯海角的地理位置 (Angle)，将自己命名为盎格鲁人 (Angles, Anglo)，将自己居住的岛屿称为英格兰 (England)，并将自己所说的语言称为英语 (English)。从 Angle 到 Angles 再到 England 和 English，既反映出英语 (English) 这个词汇的创造过程，也反映出元音字母 A 和 E 的互换。当然，英语 (English) 这个词汇的中国音译反映了鸦片战争之后中国文明对英国

文明的尊重，因为如果按照汉语习惯和英语本意进行意译，英语(English)应该译成“角语”或者“角族语”；与此相应，盎格鲁民族和盎格鲁人(Angles, Anglo)应该分别意译为“角族”和“角人”。

二 缩略规律

缩略规律(简化法)就是词中(包括所有单词和原始词根)在相互组合成新词的过程中，缩略掉一个或者几个字母而基本不改变词义或者词义范围的语言现象。经过缩略而形成的英语单词的数量相对较少，由于这些词汇对原始词中或者词根进行了改变，因此非常容易引起人们对单词原创意义的误解。但是，对于创造新的英语词汇而言，缩略现象在英语单词的构成过程中还是较普遍存在的。“音形义造词法”将缩略现象简单分为两种类型。第一种是词中在与前后缀或者词中的结合过程中仅仅缩略掉一个字母，例如：一个礼拜的第一天是 Sunday(星期天) = sun(太阳) + day(白天)，那么，一个礼拜的第二天就是 Monday(星期一) = moon(月亮) + day(白天)。如此一来，根据月亮的形状、颜色、唯一性和晚上工作的特点，以 mon(=moon)为基础就构成了英语词汇中的一个词族，英语世界就分别创造了如下词汇：money(货币)，monetary(货币的)，monitor(班长，监视)，monism(一元论)，monopoly(垄断)，monologue(独白)，monocycle(独轮车)，monotheism(一神论)，等等。第二种情况是在词中与词中结合的过程中，缩略掉两个或者两个以上字母。例如：

night(夜晚) = no(没有) + light(光)

none(毫无，一个没有) = no(没有，否定) + one(一个)

brunch(早午饭) = breakfast(早餐) + lunch(午餐)

Chimerica(中美国) = China(中国) + American(美国)

Chinglish(中国式英语) = Chinese(汉语) + English(英语)

cosmonaut(俄罗斯宇航员) = cosmos(宇宙) + naut(航行)

astronaut(美国宇航员) = aster(星星) + naut(航行)

taikonaut(中国宇航员) = taikong(太空) + naut(航行)

astroboy(铁臂阿童木) = aster(星星) + boy(男孩)

netizen(网民) = net(网络) + citizen(公民)

blog(博客) = web(网络) + log(日记)

seckilling(秒杀) = second(秒) + killing(杀)

graphene (石墨烯) = graphite (石墨) + ene (烯类化学物质后缀)

其中, Chimerica (中美国) 和 graphene (石墨烯) 是最新创造出来的两个英语单词, 它们还没有来得及收入英语词典就已经广为世人认可。Chimerica (中美国) 是由美国哈佛大学历史学教授尼尔·弗格森于 2008 年所创。当时正值美国金融危机爆发期间, 弗格森教授在《华盛顿邮报》撰文指出解决金融危机之道——中美两国结成夫妻: 中国扮演丈夫, 美国扮演妻子; 丈夫负责工作 (储蓄), 妻子负责消费 (透支)。中美结婚之后, 储蓄和投资相互抵消, 中美就必须马上离婚。事实而言, 中美两国在维护世界金融秩序过程中确实扮演着夫妻角色, 特别是中国为世界的经济发展和政治稳定作出了重要贡献。但是, 弗格森教授也许不了解中国国情, 中国老百姓都知道这种做法其实叫骗婚, 因此, 中美国 (Chimerica) 这个单词的生命力不会太长久, 也很难被正式收入到英语词典当中; 即便中美领导人安排在 2012 年 2 月 14 日情人节见面, 也改变不了 Chimerica (中美国) 这个单词的短暂历史。2010 年诺贝尔物理学奖成果 graphene (石墨烯) 这个单词创造于 2004 年, 安德烈·海姆和康斯坦丁·诺沃肖洛夫以类似铅笔芯的石墨为研究对象, 通过使用特殊胶带“黏取”到人类第一片单原子厚度的石墨薄片, 故而将铅笔和胶水中的主要成分 graphite (石墨) 和烯类化学物质后缀 ene (比如乙烯 ethene、丙烯 propylene 等) 结合在一起, 形成了 graphene (石墨烯) 这个英语单词。因此, 石墨烯 (graphene) 仍然属于石墨而并不是一种“烯”, 其命名违反了化学命名的基本原则。但是, 诺贝尔奖获得者就是有这个特权, 就像当年居里夫人以自己的祖国波兰 (Poland) 命名钋 (polonium) 一样。

三 词性通用规律

词性通用规律反映了一个词汇可以有多种词性的语言现象。词性通用规律在汉语中也是一种常见的语言现象, 比如“代表”这个词汇, 既可以在“人大代表”和“课代表”中做名词, 也可以在“三个代表”和“代表人民”中做动词。古汉语中的词性通用规律几乎涉及每一个汉字和词汇, 比如“廉颇老矣, 尚能饭否”中的“饭”字, 既可以做名词, 也可以做动词; 比如“民主”两字在古汉语中表示“民之主”, 即帝王或者天子之意, 后来演变为“为民做主”, 再后来演变为“民做主”, “民”和“主”的词性演变均符合词性通用规律。英语词汇的词性通用规律类似中

国古汉语中字词的词性通用规律，几乎每一个单词都具有词性通用现象。因此，英语词汇的词性只有在句子中才有意义，离开了词汇的语法结构，英语词汇便不再具有独立的词性。比如，在“The monitors monitor the monitors（监控者监控着监控器）”这个句子当中，monitor 分别处于主谓宾三个不同的位置，其词性则分别为名词、动词和名词，而且其词义也都随之发生变化。词性通用规律对于中国读者的最大帮助就是不用再死记硬背每一个英语单词的多种词性，这不仅为大家节约了学习时间，而且保持了英语词汇的原创性和总体性。当然，音形义造词法总结的 10 大后缀和 20 个小后缀基本规定了一个英语词汇的范围，比如，English 中的后缀 ish 只有三种词性，分别为动词（如 finish）、名词（如 rabbish）和形容词（如 childish）；而且以 10 大后缀和 20 个小后缀结尾的英语单词在英语词汇总数中占据 80% 以上，从而大大降低了英语词汇词性的复杂性。

四 自然属性和社会属性互换规律

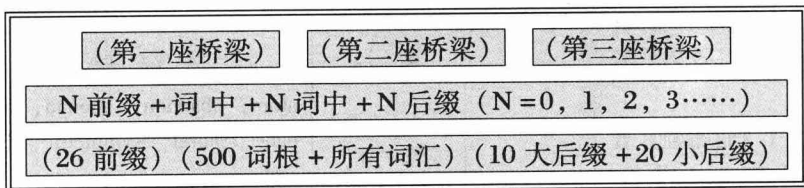
任何英语单词都具有自然属性和社会属性，通过自然属性和社会属性的互换，英语词汇能够表达更多的含义。比如 rose，其自然属性为玫瑰（蔷薇属植物），其社会属性则为爱情，表达“保密”的英语短语“under the rose”则属于自然属性转化为社会属性。同样，英语短语“a piece of cake”，其社会属性翻译成中文之后为“小菜一碟”，但是，其自然属性仍然为“一块蛋糕”，绝对不能将“please give me a piece of cake”理解并翻译成“给我小菜一碟”。英语词汇在很多情况下没有准确的汉语释义，或者说，任何准确的汉语释义都可能造成对英语词汇的误解和误读。比如，在没有上下文背景的情况下，将“Welcome aboard!”翻译成任何具体的内容都可能是错误的，因为 board（板子）作为人类最早的交通工具现在可以指代任何交通工具。自然属性和社会属性互换规律可以弥补汉语释义的不足，同时扩展英语词汇的语义范围。比如大家都熟悉的单词“there”出现在美国里根总统去世第二天的纪念活动中——Now there was a president，许多中国学生不仅认为这句话有语法错误，而且将其误译为“现在那儿有一位总统”。其实，英语词汇“there”也同时具有自然属性和社会属性，其自然属性表示地理位置“那里”，其社会属性则表示“人类去世后的另一个世界”，因此上面那句纪念里根总统的句子翻译成“现在总统已经进入天堂”或者“此刻总统已入天堂”，这样也许更有利于中国人理解。当然，英语词汇“there”来源于表示“神”的词中“the”，比如 theism（有

神论), atheism (无神论), theory (理论), therapy (治疗), panthesim (泛神论), 等等, 因而“there”本身就具有“神”的含义; 因此, 英语中出现“there”的时候尽量要考虑其社会属性, 尽管字典中都不曾出现过准确解释, 比如《蜘蛛侠 (Spiderman)》中出现“He was not dead, he is there”以及诸如“I love you, not here, but there”之类的句子, 都尽量要翻译出其社会属性, 因为 80% 的西方人信仰某种宗教, 而 80% 的中国人则不信仰任何宗教。

造单词四项基本原则可以综合运用, 其中, 缩略规律和字母互换规律经常结合在一起使用, 比如 people 词族就是典型的例子。英语单词 people 的结构分为两部分, 其中 peop 属于词汇的词中结构, 表示“人”的含义; 后缀 le 属于刘仁博士造词公式中的 20 个小后缀之一, 表示“小或者少”, 因此, 这个单词的原创意义类似于中国词汇“小民”或者“小老百姓”。词中 peop 经过缩略规律和字母互换规律之后, 可以形成一系列英语词汇, 构成 people 词族。首先, 词中 peop 经过缩略之后变成词中 pop, 以 pop 为词中的单词包括 popular (大众的、流行的)、population (人口)、populous (人口稠密的)、populace (平民)、populist (人民党) 等, 以上单词的含义均没有离开 people 的本义, 其结构中除 pop 以外的部分均为常见后缀。其次, 词中 pop 经过元音字母 o-u 互换和辅音字母 p-b 互换之后变成“pub”, 以 pub 为词中的单词包括 public (公众的, 公共的)、publish (公布, 出版)、republic (共和的, 共和国) 等, 这些单词的本意同样也没有脱离 people 的基本含义。知道以上两个系列词汇均来源于 people 这个核心英语词汇之后, 就不会将 popular election (普选) 翻译成“流行选举”, 也就会明白 popular music 其实就是普通老百姓听得懂的音乐; 同时也就理解 republic 的真实含义, 其实质就是指民选代表再次 (re) 表达大众 (public) 政治观点的一种民主政治体制。中华人民共和国 (The People's Republic of China) 之所以没有增加“民主 (democratic)”两字, 就是因为共和国 (republic) 本身已经包含民主体制; 而之所以增加了“人民 (people)”两字, 则主要是为了突出工人和农民的阶级性, 并与旧时中华民国 (The Republic of China) 相区别。“中华人民共和国”的英译中出现“people”一词, 这与美国前总统林肯关于“民治、民有、民享之政府 (the government of the people, by the people, for the people)”的论述具有异曲同工之妙, 惟其阶级属性和民主实质不同而已。

五 刘仁博士造词公式

刘仁博士造词公式可以简单表述为“N 前缀 + 词中 + N 词中 + N 后缀 (N=0, 1, 2, 3……)”。其中,造词公式中的每一个符号所代表的造词内容已经完全不同而且超越于英语构词法,该公式不仅阐述了五个半元音字母在连接词缀和词中过程中所起到的三座桥梁作用,而且将英语上百个前缀通过“双写规律”简化为 26 个前缀,并且根据古汉语知识将英语所有 26 个前缀的解释限制在两个含义之内;同时根据统计结果,从上百个后缀中总结出占英语词汇 80% 以上的 10 大后缀和 20 个小后缀;最后,根据字母互换规律和缩略规律,将大量英语词根进行合并简化,形成数量少释义准的新词中。目前 200 多万的英语词汇以及将来所要产生的所有英语词汇,全部可以归结为如下这个“造词公式”:



第一,造词公式简化了英语前缀、词根和后缀的数量。英美语言专家和构词法都将“af/ag/al/am/an/ap/aq/ar/as/at/”等作为多个前缀列出,而刘仁博士造词公式只用“a + 双写”代替,其中的“双写”表示“词中第一个辅音字母的双写”,其作用类似于第一座桥梁,即将前缀与词中联系起来又区分开来,比如“afforestation (植树造林)”。同时,“X + 双写”规律还包括“e + 双写”、“i + 双写”、“o + 双写”、“co + 双写”、“sy + 双写”、“di + 双写”、“su + 双写”等。

第二,“词中”包括所有的“词根”和几乎所有的“单词”。常用的词根共有 500 个左右,而词中的数量却是无限的,“词中”才是现代英语扩展和创造的基础。由 3 个字母组成的词根占 80% 左右,由 4 个字母组成的词根占 15% 左右,由 5 个字母组成的词根占 4% 左右,由 2 个和 6 个字母组成的词根占不到 1%。每个单词可以没有前缀和后缀,但是,必须拥有词中(极个别英语单词例外,比如 prior)。

第三,造词公式中的“+”分别为“第一座桥梁”、“第二座桥梁”和“第三座桥梁”。“桥梁”主要由 5 个元音字母(a, e, i, o, u)和 1

个半元音字母 (y) 承担, 既起连接前缀、词中和后缀的作用, 又起着区分前缀、词中和后缀的作用。“第一座桥梁”连接前缀和词中, 主要通过前缀所固有的元音字母或者词中第一个辅音字母的双写来承担和体现。“第二座桥梁”连接词中与词中, 主要由 5 个元音字母来承担, 极少数由半元音字母 y 来承担, 比如 “oxygen”。第三座桥梁连接词中与后缀, 共有四种形式: 一是通过后缀中的元音字母直接作为桥梁, 例如, “educate” 中的 “ate”; 二是通过词中最后辅音字母的双写, 例如, “shopping”; 三是通过一个元音字母和一个辅音字母的组合, 常用的有 “in、it、iv” 等, 例如, “dominate” 中将词中 “dom” 和后缀 “ate” 连接起来的 “in”; 四是通过 5 个元音字母, 比如 “abbreviate” 中的字母 “i” 就是 “第三座桥梁” 第四种形式的典型代表。

六 26 大前缀列表

26 大前缀		意义	例词
1. a (《道德经》曾言: 道生一, 一生二, 二生三, 三生万物。在英语世界中, 字母 a 的含义非常接近于《道德经》对世界的描述。字母 a 作为英语词汇中仅有的两个单字母词汇之一, 其作为一个单词表达的含义就是 “一”, 而其作为前缀则表示出两种既相互矛盾而又融于一体的含义, 即一方面表示相互排斥的 “否” 或 “非”, 另一方面却表示相互接近的 “to”。)①	1. a	I. “否” 或者 “非”	atom, abandon, abound, abundant, amoral, asymmetric, apolitical
		II. to	aback, abate, abet, abolish, abridge, aboard, abroad, achieve,
	2. ab	I. “否” 或者 “非”	abnormal, abort, abortion, absolute, abuse
		II. to	abrupt, absorb, abstract
3. ac = ad	I. to	academic, academy, adapt, adhere, adjust, admire, admit, admission, adopt, advertisement, adventure, advisable, advise, advocate	
		4. a + 字母双写 (即词中的第一个辅音字母的双写)	I. to (an- 与 ar- 同时具有 “否” 或者 “非” 的含义)

① 在现代英语 a-bomb、a-energy 等中, a 代表 atomic。